



# WEDNESDAY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

**Criado por**

Alfred Gough | Miles Millar

**EPISODE 1.02**

**"Woe Is the Loneliest Number"**

O xerife questiona Wednesday sobre os estranhos acontecimentos da noite. Mais tarde, Wednesday enfrenta um rival feroz na acirrada corrida da Poe Cup.

**Escrito por:**

Alfred Gough | Miles Millar

**Dirigido por:**

Tim Burton

**Transmissão:**

23.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

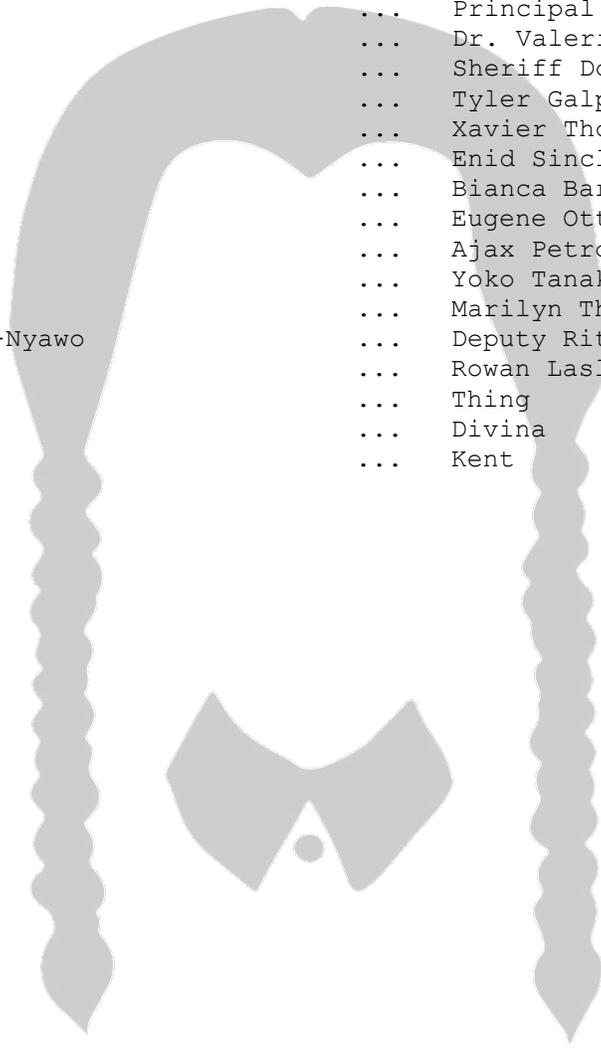
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



WEDNESDAY is a Netflix Original Series

**Elenco conjunto**

Jenna Ortega	...	Wednesday Addams
Gwendoline Christie	...	Principal Larissa Weems
Riki Lindhome	...	Dr. Valerie Kinbott
Jamie McShane	...	Sheriff Donovan Galpin
Hunter Doohan	...	Tyler Galpin
Percy Hynes White	...	Xavier Thorpe
Emma Myers	...	Enid Sinclair
Joy Sunday	...	Bianca Barclay
Moosa Mostafa	...	Eugene Ottinger
Georgie Farmer	...	Ajax Petropoulos
Naomi J. Ogawa	...	Yoko Tanaka
Christina Ricci	...	Marilyn Thornhill
Luyanda Unati Lewis-Nyawo	...	Deputy Ritchie Santiago
Calum Ross	...	Rowan Laslow
Victor Dorobantu	...	Thing
Johnna Dias-Watson	...	Divina
Oliver Watson	...	Kent



1  
00:00:09 --> 00:00:11  
[música tensa tocando]

2  
00:00:11 --> 00:00:13  
[conversas indistintas em rádio policial]

3  
00:00:13 --> 00:00:16  
[Wandinha] Essa história está para dar  
uma guinada sombria.

4  
00:00:16 --> 00:00:19  
- [sirenes soando]  
- [cachorros latindo]

5  
00:00:19 --> 00:00:21  
Costumo gostar de guinadas sombrias.

6  
00:00:22 --> 00:00:25  
Como quando o freio  
do carrossel misteriosamente falhou

7  
00:00:25 --> 00:00:27  
na minha festa de oito anos.

8  
00:00:27 --> 00:00:28  
[cachorro farejando]

9  
00:00:28 --> 00:00:30  
Mas não essa aqui.

10  
00:00:31 --> 00:00:33  
[cachorros latindo ao longe]

11  
00:00:35 --> 00:00:38  
[ofega] Estamos procurando  
há horas, xerife.

12

00:00:38 --> 00:00:40  
Os cachorros têm que descansar.

13

00:00:40 --> 00:00:41  
Deixamos passar algo?

14

00:00:41 --> 00:00:44  
Vamos dar meia-volta,  
vasculhar o riacho Collet

15

00:00:44 --> 00:00:45  
e dar por encerrado.

16

00:00:45 --> 00:00:46  
Okay.

17

00:00:46 --> 00:00:47  
[xerife funga]

18

00:00:47 --> 00:00:51  
[música tensa continua]

19

00:00:52 --> 00:00:54  
Como não viram um cadáver?

20

00:00:54 --> 00:00:55  
Porque não estava lá.

21

00:00:55 --> 00:00:58  
Sem pegadas, sem sangue,  
sem sinal de luta, nada de nada.

22

00:00:58 --> 00:01:00  
A equipe de buscas trabalhou a noite toda.

23

00:01:00 --&gt; 00:01:03

A sua equipe de buscas  
deve ter deixado os cães-guias em casa.

24

00:01:03 --&gt; 00:01:05

Vi aquele monstro matar o Rowan  
na minha frente.

25

00:01:05 --&gt; 00:01:07

Você conseguiu ver direito  
esse tal monstro?

26

00:01:07 --&gt; 00:01:09

Não fiquei por perto pra conversar.

27

00:01:09 --&gt; 00:01:10

Pode ser um dos seus colegas.

28

00:01:10 --&gt; 00:01:12

Xerife, sua pergunta é bem ofensiva.

29

00:01:13 --&gt; 00:01:15

Tô nem aí!

Tenho mais três cadáveres no necrotério,

30

00:01:15 --&gt; 00:01:17

mochileiros em pedacinhos na floresta.

31

00:01:17 --&gt; 00:01:19

O prefeito disse que foi ataque de urso.

32

00:01:19 --&gt; 00:01:21

Eu e o prefeito  
não concordamos nisso, não.

33

00:01:21 --&gt; 00:01:24

Então o senhor automaticamente supôs  
que um aluno de Nunca Mais é o assassino,

34

00:01:25 --> 00:01:27  
mesmo sem nenhuma prova  
de que um crime tenha sido cometido.

35

00:01:28 --> 00:01:32  
Desculpa, esqueci que só ensina  
aos bons excluídos aqui.

36

00:01:32 --> 00:01:33  
- [Weems suspira]  
- [xerife zomba]

37

00:01:37 --> 00:01:39  
Meu palpite é de que Rowan fugiu.

38

00:01:40 --> 00:01:43  
Os patrulheiros soltaram um alerta,  
e eu falei com a família dele,

39

00:01:43 --> 00:01:45  
mas eles também não tiveram notícias.

40

00:01:46 --> 00:01:48  
Os mortos são conhecidos  
por não retornar ligações.

41

00:01:48 --> 00:01:51  
[xerife] O que fazia na floresta com ele,  
Srta. Addams?

42

00:01:51 --> 00:01:54  
Eu ouvi um barulho na floresta  
e eu fui investigar.

43

00:01:54 --> 00:01:56  
Foi quando me deparei com o ataque.

44  
00:01:57 --> 00:01:58  
O que houve depois?

45  
00:01:58 --> 00:02:01  
Encontrei Bianca Barclay  
e pedi que buscasse ajuda.

46  
00:02:02 --> 00:02:04  
Depois só me lembro  
de acordar no meu quarto.

47  
00:02:04 --> 00:02:06  
Só pra tirar a dúvida,  
esse monstro não era um urso

48  
00:02:06 --> 00:02:07  
ou outro animal selvagem?

49  
00:02:08 --> 00:02:09  
Eu já hibernei com ursos.

50  
00:02:10 --> 00:02:11  
Sei a diferença.

51  
00:02:11 --> 00:02:14  
Obrigada, xerife.  
Acho que a Srta. Addams já terminou.

52  
00:02:14 --> 00:02:18  
Na verdade, gostaria de falar  
com o xerife Galpin. Sozinha.

53  
00:02:20 --> 00:02:21  
Receio que não possa permitir.

54

00:02:22 --> 00:02:24  
Posso levá-la à delegacia  
e pegar um relato formal.

55

00:02:25 --> 00:02:27  
[música tensa tocando]

56

00:02:27 --> 00:02:28  
[funga]

57

00:02:30 --> 00:02:31  
- É, vamos lá.  
- Está bem.

58

00:02:31 --> 00:02:35  
Vocês têm cinco minutos,  
e tudo é extraoficial.

59

00:02:36 --> 00:02:37  
Jogue limpo.

60

00:02:39 --> 00:02:41  
Ou eu ligo pro prefeito.

61

00:02:44 --> 00:02:45  
[porta abre]

62

00:02:47 --> 00:02:49  
Alguém tá tentando encobrir  
a morte do Rowan.

63

00:02:50 --> 00:02:51  
Só assim pra limparem a cena do crime.

64

00:02:52 --> 00:02:55

É a sua opinião profissional  
como filha de assassino?

65

00:02:55 --> 00:02:56  
Meu pai é muito mais homem que você

66

00:02:56 --> 00:02:59  
e a única coisa que ele assassina é  
uma ópera no chuveiro.

67

00:03:00 --> 00:03:02  
Foi uma longa noite,  
tô cansado dos seus joguinhos.

68

00:03:02 --> 00:03:04  
Não tô de joguinhos.

69

00:03:05 --> 00:03:06  
Tô falando a verdade.

70

00:03:07 --> 00:03:09  
Quer rejeitar minhas alegações,  
só que não pode.

71

00:03:09 --> 00:03:11  
E por que seria?

72

00:03:11 --> 00:03:14  
Porque nós dois sabemos  
que tem um monstro à solta.

73

00:03:16 --> 00:03:18  
E o Rowan foi a última vítima.

74

00:03:21 --> 00:03:22  
- Xerife?  
- O quê?

75

00:03:23 --> 00:03:24  
Vai querer ver isso.

76

00:03:27 --> 00:03:29  
[música misteriosa tocando]

77

00:03:32 --> 00:03:33  
[Wandinha] Edgar Allan Poe disse:

78

00:03:34 --> 00:03:36  
"Não acredite em nada que ouvir  
e em só metade do que vir."

79

00:03:37 --> 00:03:41  
É claro que o ex-aluno mais famoso  
de Nunca Mais aprendeu isso aqui.

80

00:03:42 --> 00:03:45  
Não admira ter virado  
um doido destruído pelas drogas.

81

00:03:47 --> 00:03:51  
WANDINHA

82

00:03:51 --> 00:03:52  
[música-tema macabra tocando]

83

00:03:52 --> 00:03:56  
CAPÍTULO II  
"DESGOSTO SOLITÁRIO"

84

00:03:57 --> 00:04:00  
[Kinbott] Me ajuda a entender  
porque alegou ter visto um assassinato.

85

00:04:00 --> 00:04:02  
Foi pra chamar atenção?

86

00:04:02 --> 00:04:04  
Por que me dar o trabalho de te contar?

87

00:04:04 --> 00:04:06  
Já decidi que eu tô mentindo.

88

00:04:07 --> 00:04:09  
E eu sei o que eu vi.

89

00:04:09 --> 00:04:11  
[Kinbott] Sua vida teve  
muitas reviravoltas.

90

00:04:12 --> 00:04:13  
Tudo bem se sentir confusa.

91

00:04:15 --> 00:04:17  
Nem tenta me atrair  
pra suas armadilhas psicológicas.

92

00:04:17 --> 00:04:21  
Ninguém tá tentando te pegar. Tô aqui  
pra te ajudar a processar suas emoções.

93

00:04:21 --> 00:04:23  
Emoções são um tipo de passagem.

94

00:04:24 --> 00:04:26  
Levam a sentimentos que liberam o choro.

95

00:04:26 --> 00:04:28  
E eu não choro.

96

00:04:30 --> 00:04:31  
Como está se adaptando à escola?

97

00:04:32 --> 00:04:34  
Sartre dizia que o Inferno são os outros.

98

00:04:35 --> 00:04:36  
Foi a minha primeira paixão.

99

00:04:37 --> 00:04:39  
Wandinha, seus pais também  
te enviaram pra Nunca Mais

100

00:04:39 --> 00:04:42  
pra você achar sua turma,  
fazer parte de uma comunidade maior.

101

00:04:42 --> 00:04:44  
Gosto de ser uma ilha.

102

00:04:45 --> 00:04:46  
Fortificada, cercada por tubarões.

103

00:04:46 --> 00:04:50  
Já pensou que suas tendências antissociais  
podem ser por medo de rejeição?

104

00:04:50 --> 00:04:52  
Se me rejeitasse agora,  
eu não ficaria chateada.

105

00:04:53 --> 00:04:56  
[Kinbott] Não vai se livrar de mim  
tão fácil.

106

00:04:56 --> 00:04:57  
[relógio tiquetaqueando]

107  
00:04:57 --> 00:05:01  
E olha só, foi até o fim da sessão  
sem tentar fugir.

108  
00:05:01 --> 00:05:02  
Vou considerar uma vitória.

109  
00:05:03 --> 00:05:05  
- [cuco soa]  
- [bufa]

110  
00:05:06 --> 00:05:08  
[Tyler] Tô vendo que resolveu ficar  
por Jericho.

111  
00:05:08 --> 00:05:10  
Você também é paciente dela?

112  
00:05:10 --> 00:05:12  
Tenho que vir aqui por razões legais.

113  
00:05:13 --> 00:05:16  
Ah, eu também. Ordem judicial.

114  
00:05:17 --> 00:05:19  
Olha pra nós. Um casal de desordeiros.

115  
00:05:20 --> 00:05:21  
[Tyler ri]

116  
00:05:23 --> 00:05:26  
Aí, quando saiu correndo ontem,  
no Festival da Colheita,

117  
00:05:26 --> 00:05:28

não sabia o que tinha rolado,  
e daí eu soube.

118

00:05:30 --> 00:05:31

Meio doido.

119

00:05:31 --> 00:05:34

Todos, inclusive seu pai,  
acham que inventei tudo.

120

00:05:34 --> 00:05:35

- [celular bipa]

- Eu...

121

00:05:37 --> 00:05:39

Hora de encarar meu rebelde interno.

122

00:05:40 --> 00:05:41

Olha, só pra constar,

123

00:05:43 --> 00:05:44

acredito em você.

124

00:05:45 --> 00:05:47

[música sentimental tocando]

125

00:05:52 --> 00:05:56

Gente, vamos lá. Caprichem nesses dentes.

126

00:05:56 --> 00:05:59

Mais cara de mau!

Esse gatinho não vai fazer prisioneiros.

127

00:06:00 --> 00:06:02

Se Bianca Barclay ganhar de novo esse ano,

128

00:06:02 --> 00:06:04  
eu vou literalmente arrancar meus olhos  
com as unhas!

129  
00:06:05 --> 00:06:06  
Eu até que pagava pra ver.

130  
00:06:08 --> 00:06:09  
E aí, colega?

131  
00:06:10 --> 00:06:11  
Que bom que resolveu ficar.

132  
00:06:12 --> 00:06:14  
Achei que queria o quarto só pra você.

133  
00:06:14 --> 00:06:18  
Falando sério, não gosto de morar sozinha,  
e o Mãozinha faz uma massagem de matar.

134  
00:06:18 --> 00:06:19  
É só vantagem.

135  
00:06:20 --> 00:06:22  
Aí... por que mudou de ideia?

136  
00:06:22 --> 00:06:26  
Me recuso a ser só um peão  
no jogo corrupto de outra pessoa.

137  
00:06:27 --> 00:06:29  
- Quer dizer do Rowan?  
- Eu vi ele ser morto, Enid.

138  
00:06:29 --> 00:06:32  
É que... A gente viu ele hoje cedo,

139

00:06:33 --> 00:06:35  
e ele tava bem... vivinho.

140

00:06:35 --> 00:06:36  
Eu sei.

141

00:06:36 --> 00:06:39  
E isso me faz acreditar  
que estou enlouquecendo.

142

00:06:41 --> 00:06:43  
Não é tão divertido quanto eu imaginava.

143

00:06:44 --> 00:06:47  
Você é a rainha de Nunca Mais.  
Qual é a história do Rowan?

144

00:06:47 --> 00:06:49  
Tirando ele ser um esquisitão solitário...

145

00:06:50 --> 00:06:51  
- Não se ofenda.  
- Tá de boa.

146

00:06:52 --> 00:06:53  
Divide o quarto com Xavier Thorpe,

147

00:06:53 --> 00:06:56  
se tivesse um celular,  
era só perguntar por mensagem.

148

00:06:57 --> 00:06:58  
Yoko! Qual é!

149

00:06:58 --> 00:07:01  
Arruma esse bigode.

A Copa Poe não se curva pra ninguém.

150

00:07:02 --> 00:07:03

O que é Copa Poe afinal?

151

00:07:03 --> 00:07:05

É só meu único motivo pra viver agora.

152

00:07:06 --> 00:07:09

Parte corrida de canoa,  
parte perseguição a pé, sem regras.

153

00:07:10 --> 00:07:13

Cada dormitório se inspira num conto  
de Edgar Allan Poe.

154

00:07:14 --> 00:07:15

Podia pegar um pincel.

155

00:07:15 --> 00:07:19

Ah, a Thornhill pediu pizza.  
A faca e o queijo na mão pra socializar.

156

00:07:20 --> 00:07:21

Eu gosto de uma faca.

157

00:07:22 --> 00:07:26

A parte social nem tanto. Além disso,  
vai cortar meu tempo de escrita.

158

00:07:26 --> 00:07:27

Não esquenta.

159

00:07:28 --> 00:07:31

Desde que torça pra gente vencer  
no dia da corrida no lago!

160

00:07:34 --&gt; 00:07:37

Ou fica só fuzilando com os olhos.  
O que você preferir.

161

00:07:37 --&gt; 00:07:38

[estala língua]

162

00:07:39 --&gt; 00:07:43

[Wandinha] Eu sempre odiei a expressão  
"escreva sobre o que conhece".

163

00:07:46 --&gt; 00:07:49

É um passe livre  
pra quem não tem imaginação.

164

00:07:52 --&gt; 00:07:54

Mas quando sua vida se torna  
um mistério perverso...

165

00:07:57 --&gt; 00:07:59

Talvez seja hora de se apoiar nisso.

166

00:07:59 --&gt; 00:08:02

[música misteriosa tocando]

167

00:08:09 --&gt; 00:08:11

Preciso falar com o Rowan, não o encontro.

168

00:08:11 --&gt; 00:08:14

Infelizmente, é impossível,  
ele foi expulso.

169

00:08:14 --&gt; 00:08:15

Por quê?

170

00:08:15 --&gt; 00:08:18

Não é da sua conta.  
Ele parte no primeiro trem da tarde.

171

00:08:18 --> 00:08:20  
Antes de mais nada,  
o que fazia com ele na floresta?

172

00:08:21 --> 00:08:24  
Eu já te disse.  
Ouvi um barulho e fui investigar.

173

00:08:24 --> 00:08:27  
[zomba] Essa desculpa  
pode ter apaziguado o xerife,

174

00:08:27 --> 00:08:29  
mas você não me engana.

175

00:08:30 --> 00:08:32  
Teve uma visão psíquica, não foi?

176

00:08:34 --> 00:08:37  
Percebi que podia ser isso  
quando passamos pelo acidente,

177

00:08:37 --> 00:08:39  
e você sabia  
que o fazendeiro quebrou o pescoço.

178

00:08:39 --> 00:08:41  
[música tensa tocando]

179

00:08:42 --> 00:08:44  
Sua mãe começou a ter visões  
com sua idade.

180

00:08:46 --> 00:08:49

Eram notoriamente duvidosas e perigosas.

181

00:08:50 --> 00:08:52

Lembro que no começo,

182

00:08:53 --> 00:08:55

ela achou estar enlouquecendo.

183

00:08:57 --> 00:08:58

Falou com ela sobre isso?

184

00:09:03 --> 00:09:06

Está claro que a pessoa  
que está omitindo informações aqui é você.

185

00:09:07 --> 00:09:08

Já posso ir?

186

00:09:08 --> 00:09:10

Não até escolher  
sua atividade extracurricular.

187

00:09:11 --> 00:09:13

Queremos que nossos alunos  
se diversifiquem.

188

00:09:14 --> 00:09:15

Eu prefiro permanecer focada.

189

00:09:16 --> 00:09:19

Tomei a liberdade de reunir  
uma lista dos clubes com vagas.

190

00:09:20 --> 00:09:21

Que atenciosa.

191

00:09:21 --> 00:09:24  
Você tem que escolher um até o fim do dia.

192  
00:09:25 --> 00:09:27  
Eu vou ficar de olho em você.

193  
00:09:28 --> 00:09:31  
Sem dúvida, alguma coisa  
vai provocar seu interesse.

194  
00:09:31 --> 00:09:33  
A última pessoa que me provocou  
perdeu um dedo.

195  
00:09:38 --> 00:09:40  
Weems tá claramente tentando me monitorar.

196  
00:09:40 --> 00:09:44  
Fica de olho no Rowan.  
Não tire seus dedos de vista dele.

197  
00:09:44 --> 00:09:47  
[coral treinando escalas ao longe]

198  
00:09:47 --> 00:09:54  
[em inglês]  
♪ Nossa tuna tem viola, tem viola... ♪

199  
00:09:55 --> 00:09:58  
Weems disse que você ia passar aqui,  
mas, pra ser sincera,

200  
00:09:58 --> 00:10:00  
depois da sua atuação  
no Festival da Colheita,

201  
00:10:01 --> 00:10:02

acho que teatro é mais a sua praia.

202

00:10:02 --> 00:10:05

Depois que eu desmaiei,  
pra quem você contou? Pro xerife?

203

00:10:06 --> 00:10:10

Acha que confio em policial padrão?  
Fui direto até a Weems pra ela resolver.

204

00:10:10 --> 00:10:13

- Enfim, vamos fazer logo seu teste.  
- [garoto ri]

205

00:10:13 --> 00:10:17

Hã, você é o quê?  
Contralto, soprano ou só loco?

206

00:10:17 --> 00:10:18

[coral ri]

207

00:10:19 --> 00:10:20

[nota ao piano soa]

208

00:10:20 --> 00:10:21

[inaudível]

209

00:10:22 --> 00:10:24

- [grunhe]  
- [cachorros latem ao longe]

210

00:10:28 --> 00:10:29

O que foi isso?

211

00:10:29 --> 00:10:31

Uma nota que só os cães ouvem.

212  
00:10:33 --> 00:10:38  
SILÊNCIO! ENSAIO  
DE "TAPA NA ESCALA" EM ANDAMENTO

213  
00:10:38 --> 00:10:40  
[coral harmonizando a música  
"Don't Worry, Be Happy"]

214  
00:10:58 --> 00:11:00  
Você veio mesmo.  
Já atirou com arco e flecha?

215  
00:11:00 --> 00:11:02  
Só em alvos vivos.

216  
00:11:04 --> 00:11:04  
Okay.

217  
00:11:07 --> 00:11:10  
Fica de lado, carrega o arco assim,  
amarelo pra fora.

218  
00:11:11 --> 00:11:12  
Três dedos.

219  
00:11:13 --> 00:11:15  
Puxa pra trás e...

220  
00:11:17 --> 00:11:18  
deixa voar.

221  
00:11:19 --> 00:11:20  
Alguma pergunta?

222  
00:11:20 --> 00:11:22  
Quando viu Rowan pela última vez?

223

00:11:23 --&gt; 00:11:25

Ah, o que foi morto por um monstro?

224

00:11:25 --&gt; 00:11:28

[zomba] No Festival da Colheita.  
Não falei mais com ele.

225

00:11:29 --&gt; 00:11:31

Mas o lado dele do quarto  
tava arrumado hoje cedo.

226

00:11:31 --&gt; 00:11:33

Rowan sempre foi meio desligado,

227

00:11:34 --&gt; 00:11:36

nas últimas semanas tava mais instável.

228

00:11:37 --&gt; 00:11:39

Hã... Telecinese mexe com a cabeça, sabe?

229

00:11:39 --&gt; 00:11:41

Começou a me assustar.

230

00:11:43 --&gt; 00:11:45

O que rola entre você e o Tyler?

231

00:11:46 --&gt; 00:11:49

Foi mal, só você pode fazer perguntas  
nada a ver com arco e flecha?

232

00:11:49 --&gt; 00:11:53

Não rola nada.

Era só um favor pra me tirar da cidade.

233

00:11:53 --&gt; 00:11:55

Só um conselho, fica longe.

234

00:11:55 --> 00:11:56

Por quê? Porque ele é padrão?

235

00:11:57 --> 00:11:58

Porque ele e os amigos são babacas.

236

00:11:59 --> 00:12:02

Não suportam que a cidadezinha deles  
seja sustentada pela escola.

237

00:12:02 --> 00:12:04

Diz o garoto que teve a vida servida  
numa bandeja de prata.

238

00:12:05 --> 00:12:08

- Aí, garotas que têm teto de vidro..  
- Atiram pedras maiores.

239

00:12:08 --> 00:12:12

- [Xavier expira frustrado]  
- Pelo menos não sou uma esnobe da elite.

240

00:12:14 --> 00:12:16

[floreio musical cômico]

241

00:12:16 --> 00:12:17

Tá certo.

242

00:12:21 --> 00:12:23

[música tensa tocando]

243

00:12:26 --> 00:12:28

[abelhas zunindo]

244

00:12:35 --> 00:12:38  
[fala com ceceio] Tá interessada  
na antiga arte da apicultura?

245

00:12:39 --> 00:12:40  
Hã... Eugene.

246

00:12:40 --> 00:12:44  
Eugene Ottinger, fundador e presidente  
dos Zunzuns de Nunca Mais.

247

00:12:44 --> 00:12:45  
Wandinha. Wandinha Addams.

248

00:12:47 --> 00:12:48  
Estou atrasada ou é só você?

249

00:12:50 --> 00:12:52  
A vida na colmeia não é pra todos.

250

00:12:53 --> 00:12:55  
A maioria tem medo de insetos venenosos.

251

00:12:57 --> 00:12:58  
Tá disposta a sentir o agulhão?

252

00:12:59 --> 00:13:01  
[acorde dramático toca]

253

00:13:04 --> 00:13:08  
As abelhas produzem mel  
do mesmo jeito há 150 milhões de anos.

254

00:13:08 --> 00:13:10  
É a comunidade perfeita da natureza.

255

00:13:11 --> 00:13:13  
Todas trabalhando juntas  
para atingir um objetivo comum.

256  
00:13:14 --> 00:13:17  
Curiosidade: também é  
um dos poucos ecossistemas

257  
00:13:17 --> 00:13:18  
em que as fêmeas dominam.

258  
00:13:18 --> 00:13:22  
Da rainha às operárias,  
não existe patriarcado na colmeia.

259  
00:13:23 --> 00:13:25  
[hesita]

260  
00:13:27 --> 00:13:28  
[suspira]

261  
00:13:29 --> 00:13:32  
[Wandinha] Rowan! Temos que conversar.

262  
00:13:32 --> 00:13:35  
Wandinha... [grunhe]  
...não posso falar com ninguém.

263  
00:13:35 --> 00:13:37  
Tinha muito a dizer  
quando tentou me matar ontem.

264  
00:13:38 --> 00:13:41  
Que meu destino  
era destruir a escola, lembra?

265  
00:13:42 --> 00:13:44

Onde arrumou o desenho?

266

00:13:44 --> 00:13:46

Eu só fui pra floresta pra espairecer.

267

00:13:46 --> 00:13:48

E aí você veio atrás de mim.

268

00:13:49 --> 00:13:50

Wandinha?

269

00:13:51 --> 00:13:52

Não devia estar aqui.

270

00:13:52 --> 00:13:55

É, cai fora e me deixa em paz.

271

00:13:56 --> 00:13:57

- [porta fecha]

- [motor liga]

272

00:13:57 --> 00:13:58

[suspira]

273

00:14:01 --> 00:14:03

[música aventureasca tocando]

274

00:14:10 --> 00:14:12

[trem tocando sineta]

275

00:14:14 --> 00:14:19

ESTAÇÃO BURLINGTON

APROX. 1911

276

00:14:34 --> 00:14:36

[música aventureasca continua]

277

00:14:52 --> 00:14:54  
BANHEIROS

278

00:15:00 --> 00:15:01  
[chiado misterioso]

279

00:15:29 --> 00:15:31  
[anúncio indistinto nos alto-falantes]

280

00:15:33 --> 00:15:34  
[trem apita]

281

00:15:37 --> 00:15:39  
[música tensa tocando]

282

00:15:43 --> 00:15:44  
[chiado misterioso]

283

00:15:49 --> 00:15:51  
[Thornhill] Vou te dar  
todo o material de novo...

284

00:15:51 --> 00:15:53  
Como perdeu ele num banheiro sem janelas?

285

00:15:55 --> 00:15:57  
Uma canhota não falharia.

286

00:16:00 --> 00:16:00  
Não se zangue.

287

00:16:00 --> 00:16:03  
Agora eu que vou ter  
que achar as provas sozinha,

288

00:16:03 --> 00:16:05  
já que foi você  
que perdeu nossa única pista.

289

00:16:05 --> 00:16:07  
Finalmente fez uma amiga.

290

00:16:07 --> 00:16:09  
Mesmo que seja uma planta.

291

00:16:09 --> 00:16:11  
Prefiro qualidade à quantidade.

292

00:16:18 --> 00:16:20  
[garota] Quero ver onde ela vai sentar.

293

00:16:21 --> 00:16:23  
Tem um lugar vago do meu lado.

294

00:16:24 --> 00:16:27  
Se você aguentar sentar perto  
de um esnobe da elite.

295

00:16:35 --> 00:16:38  
[música sombria tocando]

296

00:16:38 --> 00:16:40  
[desenho farfalha]

297

00:16:47 --> 00:16:50  
Duvido que a Wandinha se impressione  
com seus truques, Sr. Thorpe.

298

00:16:50 --> 00:16:52  
Admita, você tá impressionada.

299

00:16:57 --> 00:16:59  
[alunos riem]

300

00:16:59 --> 00:17:03  
Wandinha, estamos empolgados  
por ter se juntado a nós

301

00:17:03 --> 00:17:07  
na jornada ao mundo  
das plantas carnívoras.

302

00:17:07 --> 00:17:08  
Bom,

303

00:17:09 --> 00:17:11  
quem pode nos dizer o nome dessa lindeza?

304

00:17:12 --> 00:17:14  
Dendrophylax Lindenii.

305

00:17:15 --> 00:17:18  
Também conhecida como a orquídea fantasma.

306

00:17:18 --> 00:17:20  
Descoberta na ilha de Wight em 1854.

307

00:17:22 --> 00:17:23  
Muito bem, Wandinha.

308

00:17:24 --> 00:17:27  
Parece que vai ter uma rival  
pro primeiro lugar, Bianca.

309

00:17:27 --> 00:17:29  
- [aluno zomba]  
- [risos comedidos]

310

00:17:29 --&gt; 00:17:31

Wandinha, será que poderia identificar

311

00:17:31 --&gt; 00:17:33

as maiores qualidades  
da orquídea fantasma?

312

00:17:33 --&gt; 00:17:35

Resiliência e adaptabilidade.

313

00:17:36 --&gt; 00:17:39

Consegue vicejar  
até nos ambientes mais hostis.

314

00:17:39 --&gt; 00:17:41

Mas sua mera presença  
pode mudar o ecossistema,

315

00:17:41 --&gt; 00:17:43

levando as plantas existentes  
a rejeitá-la.

316

00:17:44 --&gt; 00:17:47

Geralmente porque as espécies nativas  
conseguem vicejar sem controle.

317

00:17:47 --&gt; 00:17:49

Nada que um aparador não posso resolver.

318

00:17:50 --&gt; 00:17:53

- Você pode até tentar.  
- Ainda tamo falando de flores?

319

00:17:53 --&gt; 00:17:54

[alunos riem]

320

00:17:54 --&gt; 00:17:58

[Thornhill] Obrigada, meninas,  
pelas observações esclarecedoras.

321

00:17:58 --&gt; 00:18:02

Está claro que as plantas não são  
as únicas carnívoras na aula hoje, hum?

322

00:18:05 --&gt; 00:18:06

Bom garoto.

323

00:18:07 --&gt; 00:18:08

Olha o rabo, olha o rabo.

324

00:18:09 --&gt; 00:18:11

- Oi, tá indo aonde com o Elvis?  
- Tô...

325

00:18:11 --&gt; 00:18:12

[Elvis geme]

326

00:18:13 --&gt; 00:18:14

...seguindo a pista num caso.

327

00:18:16 --&gt; 00:18:18

Ainda acredita  
que tem uma criatura por aí, né?

328

00:18:19 --&gt; 00:18:22

Eu ouvi você falando com a Santiago.  
Acham que é alguém de Nunca Mais?

329

00:18:23 --&gt; 00:18:24

Vi sua terapeuta.

330

00:18:24 --&gt; 00:18:28

Ela ficou... de bico calado  
sobre seu progresso.

331

00:18:28 --> 00:18:30

Se chama sigilo entre médico e paciente.

332

00:18:30 --> 00:18:34

Que tal um sigilo entre pai e filho?  
Do que vocês ficam falando?

333

00:18:36 --> 00:18:38

Videogames, cultura do cancelamento,

334

00:18:38 --> 00:18:40

leite de aveia versus o de soja,  
é uma época doida.

335

00:18:40 --> 00:18:42

Eu pago as contas,  
tenho direito de perguntar.

336

00:18:42 --> 00:18:43

Nós falamos da mamãe.

337

00:18:45 --> 00:18:46

Se lembra dela?

338

00:18:47 --> 00:18:49

[Elvis ofega, geme]

339

00:18:49 --> 00:18:52

Melhor não tá falando merda  
sobre o seu coroa.

340

00:18:52 --> 00:18:54

Vou chegar tarde. Se vira aí com o jantar.

341

00:18:54 --&gt; 00:18:55

Ah, droga.

342

00:18:55 --&gt; 00:18:59

Eu tava querendo acender a grelha  
e depois assistir ao jogo juntos.

343

00:19:00 --&gt; 00:19:03

Que boas lembranças  
a gente tá construindo, né, pai?

344

00:19:04 --&gt; 00:19:07

XERIFE  
CONDADO DE JERICHO

345

00:19:12 --&gt; 00:19:13

Tenho que voltar à floresta,

346

00:19:13 --&gt; 00:19:17

mas a Weems tá me observando  
como um abutre rondando a carcaça.

347

00:19:17 --&gt; 00:19:20

E você quer cobertura pra voltar  
à cena de um crime que não aconteceu?

348

00:19:21 --&gt; 00:19:22

Eu tenho apicultura de tarde.

349

00:19:22 --&gt; 00:19:26

- Você vai enganá-la.  
- Hmm, desculpa, sem chance.

350

00:19:26 --&gt; 00:19:29

Tô ocupada e tenho pavor de abelhas.

351

00:19:29 --> 00:19:32  
Pede pro Mãozinha.  
Ah, não dá, porque ele tá bravo com você.

352  
00:19:32 --> 00:19:35  
Por que ele tá bravo?  
Foi ele que pisou na bola.

353  
00:19:35 --> 00:19:38  
Eu só sei que ficamos fazendo as unhas  
um do outro, e ele se abriu.

354  
00:19:39 --> 00:19:42  
Acha que você não respeita ele  
como pessoa.

355  
00:19:42 --> 00:19:43  
T tecnicamente, ele é só uma mão.

356  
00:19:43 --> 00:19:46  
Wandinha, ele é sua família

357  
00:19:46 --> 00:19:49  
e ele faria qualquer coisa por você.

358  
00:19:49 --> 00:19:51  
Vai se desculpar,  
e eu penso se vou te ajudar.

359  
00:19:55 --> 00:19:57  
[conversas indistintas ao longe]

360  
00:20:03 --> 00:20:04  
[páginas farfalhando]

361  
00:20:11 --> 00:20:14  
Fui grossa com você.

Vou me controlar daqui pra frente.

362

00:20:15 --> 00:20:17

Agora, anda logo,  
antes que a nossa pista esfrie.

363

00:20:24 --> 00:20:25

O que é que você quer?

364

00:20:25 --> 00:20:28

Hidratante? Polidor de unha?  
Alicate novinho?

365

00:20:29 --> 00:20:30

Está resolvido.

366

00:20:37 --> 00:20:38

[bufa]

367

00:20:45 --> 00:20:48

Eu sei que sou teimosa,  
obstinada e obcecada.

368

00:20:48 --> 00:20:50

Grandes escritores são assim.

369

00:20:50 --> 00:20:52

[música sentimental tocando]

370

00:20:53 --> 00:20:54

Sim e assassinos em série.

371

00:20:55 --> 00:20:56

O que quer dizer?

372

00:20:58 --> 00:21:00

Eu não tenho nada para desabafar

373

00:21:00 --> 00:21:02  
e não vou me submeter  
à sua chantagem emocional.

374

00:21:09 --> 00:21:10  
Beleza.

375

00:21:16 --> 00:21:19  
Quando Rowan me mostrou isso,  
confirmou o meu maior medo.

376

00:21:22 --> 00:21:25  
Que vou ser responsável por algo terrível.

377

00:21:25 --> 00:21:26  
E não um bom terrível, como Ivan.

378

00:21:27 --> 00:21:27  
Terrível ruim.

379

00:21:28 --> 00:21:30  
E não posso deixar acontecer.

380

00:21:31 --> 00:21:33  
Tenho que descobrir a verdade.

381

00:21:38 --> 00:21:40  
Se contar isso para alguém,  
eu acabo com você.

382

00:21:46 --> 00:21:48  
[abelhas zunindo]

383

00:21:48 --> 00:21:52

[Wandinha] Se a Weems vier bisbilhotar,  
fica longe, pareça carrancuda

384

00:21:52 --> 00:21:53  
e não diga nada.

385

00:21:53 --> 00:21:56  
- Minha vingança vai ser inesquecível.  
- Não espero menos que isso.

386

00:21:59 --> 00:22:01  
Um pio, e te aperto como um favo de mel.

387

00:22:01 --> 00:22:04  
Traidores são ferroados.  
É um código da colmeia.

388

00:22:04 --> 00:22:09  
Além do mais, eu tenho que te agradecer.  
Nunca tive tantas garotas aqui no galpão.

389

00:22:10 --> 00:22:11  
Tirando as abelhas.

390

00:22:11 --> 00:22:12  
Que surpresa.

391

00:22:14 --> 00:22:16  
Sempre fui gamado por garotas lobas.

392

00:22:17 --> 00:22:19  
A chance da Enid  
se interessar romanticamente por você

393

00:22:20 --> 00:22:21  
é menor do que 1%.

394

00:22:21 --&gt; 00:22:23

Então eu ainda tenho chance? Legal!

395

00:22:27 --&gt; 00:22:28

[porta abre]

396

00:22:30 --&gt; 00:22:33

Na antiguidade,  
o mel era usado pra cuidar de feridas

397

00:22:33 --&gt; 00:22:36

em ritos sacrificiais de enterro.

398

00:22:36 --&gt; 00:22:38

Dizem que a Cleópatra se banhava em mel.

399

00:22:38 --&gt; 00:22:40

Dava um brilho luminoso à pele.

400

00:22:40 --&gt; 00:22:42

Já tomou banho de mel?

401

00:22:42 --&gt; 00:22:44

Só não quero levar picada.

402

00:22:45 --&gt; 00:22:46

A chave é ficar calma.

403

00:22:47 --&gt; 00:22:50

Abelhas sentem o medo,  
mas não precisa se preocupar.

404

00:22:50 --&gt; 00:22:54

Tenho um grande fumigador  
que eu uso como profissional.

405

00:22:55 --> 00:22:56  
Quer dar uma olhada?

406

00:22:56 --> 00:22:57  
[expira]

407

00:22:58 --> 00:23:00  
[música misteriosa tocando]

408

00:23:05 --> 00:23:05  
[latido ao longe]

409

00:23:06 --> 00:23:08  
[garoto] Shh!

410

00:23:10 --> 00:23:12  
[Wandinha ofega]

411

00:23:12 --> 00:23:14  
[Elvis latindo]

412

00:23:18 --> 00:23:19  
- [Wandinha arfa]  
- Foi mal.

413

00:23:19 --> 00:23:22  
Eu não queria  
que o Elvis sentisse o seu cheiro.

414

00:23:22 --> 00:23:24  
Valeu. Como confundiu eles?

415

00:23:25 --> 00:23:26  
Hã...

416

00:23:27 --> 00:23:28  
- [Tyler ri]  
- Grãos de café?

417  
00:23:30 --> 00:23:31  
Truque de caçador.

418  
00:23:31 --> 00:23:33  
Uma das vantagens  
de trabalhar como barista.

419  
00:23:33 --> 00:23:36  
Suponho que seu pai não trouxe  
o sabujo para brincar.

420  
00:23:36 --> 00:23:38  
É, ele não me conta nada.

421  
00:23:39 --> 00:23:41  
Você deve achar estranho  
eu tá seguindo ele.

422  
00:23:41 --> 00:23:44  
Não, eu tô sempre seguindo os meus pais.

423  
00:23:45 --> 00:23:47  
[ofega] Ei, espera aí.

424  
00:23:47 --> 00:23:49  
O que realmente rolou  
na noite do festival?

425  
00:23:50 --> 00:23:52  
Olha, eu juro que não conto nada  
pro meu pai.

426  
00:23:55 --> 00:23:58

Achei que Rowan corria perigo.  
Só que eu tava errada.

427

00:23:59 --> 00:24:02  
Daí ele usou a telecinesia  
para tentar me estrangular.

428

00:24:03 --> 00:24:04  
Puta merda!

429

00:24:04 --> 00:24:07  
- Por... Por que ele faria isso?  
- Não faço ideia.

430

00:24:07 --> 00:24:09  
Foi quando o monstro saiu das sombras  
e estripou ele.

431

00:24:10 --> 00:24:11  
Uau.

432

00:24:12 --> 00:24:13  
Uau, então você viu mesmo?

433

00:24:15 --> 00:24:17  
E... ele não tentou te matar?

434

00:24:17 --> 00:24:19  
Na verdade, me salvou do Rowan.

435

00:24:19 --> 00:24:21  
É o que tô tentando solucionar.

436

00:24:22 --> 00:24:24  
Vim aqui para descobrir algo  
para provar que ele foi assassinado

437

00:24:24 --> 00:24:26  
e eu não perdi a cabeça.

438

00:24:26 --> 00:24:26  
Ainda.

439

00:24:31 --> 00:24:33  
[música sombria tocando]

440

00:24:35 --> 00:24:36  
É do Rowan.

441

00:24:37 --> 00:24:38  
Sabia que era uma farsa.

442

00:24:39 --> 00:24:40  
[zunido macabro]

443

00:24:40 --> 00:24:42  
Você mexeu nas minhas coisas!

444

00:24:42 --> 00:24:44  
Do que você tá falando, seu psicopata!

445

00:24:45 --> 00:24:48  
- O papai me deu um esporro!  
- Para, você tá me assustando!

446

00:24:48 --> 00:24:51  
- Você tentou matar a garota!  
- Que que é isso? Você tá viajando!

447

00:24:51 --> 00:24:53  
- [Xavier] Você é doido!  
- [grita]

448  
00:24:54 --> 00:24:55  
[grunhe]

449  
00:24:55 --> 00:24:56  
SOCIEDADE BELADONA

450  
00:24:56 --> 00:24:57  
[zunido macabro]

451  
00:24:58 --> 00:24:59  
Você tá bem?

452  
00:25:00 --> 00:25:03  
[conversas indistintas]

453  
00:25:05 --> 00:25:08  
[Wandinha] Eu continuo vendo  
o mesmo livro roxo.

454  
00:25:10 --> 00:25:12  
A capa era mais escura,  
tipo um hematoma recente.

455  
00:25:13 --> 00:25:14  
Procura mais.

456  
00:25:20 --> 00:25:24  
Eu não costumo encontrar alunos aqui  
realmente procurando livros. [ri]

457  
00:25:25 --> 00:25:27  
A maioria vem aqui pra se pegar.

458  
00:25:27 --> 00:25:29  
Trombei por acaso  
com dois vampiros se mordendo.

459

00:25:31 --> 00:25:32  
Difícil de esquecer.

460

00:25:33 --> 00:25:35  
Posso ajudar a achar alguma coisa?

461

00:25:38 --> 00:25:39  
Já viu isso antes?

462

00:25:39 --> 00:25:42  
É a marca d'água do livro  
que estou procurando.

463

00:25:42 --> 00:25:46  
Eu acho que é o símbolo  
de uma antiga sociedade de alunos.

464

00:25:47 --> 00:25:48  
Beladona.

465

00:25:48 --> 00:25:50  
Como a flor mortal.

466

00:25:51 --> 00:25:52  
Fiquei intrigada.

467

00:25:52 --> 00:25:55  
Soube que se dissolveram anos atrás.

468

00:25:55 --> 00:25:56  
Sabe o motivo?

469

00:25:57 --> 00:25:58  
Hum, não, desculpa.

470

00:25:59 --> 00:26:01  
[música misteriosa tocando]

471

00:26:03 --> 00:26:06  
Fiquei muito impressionada  
com suas respostas na aula hoje.

472

00:26:06 --> 00:26:09  
A minha mãe é aficionada  
por plantas carnívoras.

473

00:26:09 --> 00:26:11  
Meu dedo vermelho deve ter vindo dela.

474

00:26:12 --> 00:26:13  
Você e sua mãe são próximas?

475

00:26:15 --> 00:26:18  
Como duas detentas cumprindo perpétua  
no mesmo bloco.

476

00:26:18 --> 00:26:22  
Sei que não é fácil  
começar no meio do semestre.

477

00:26:22 --> 00:26:26  
Eu estou aqui há um ano e meio  
e ainda me sinto uma forasteira.

478

00:26:26 --> 00:26:28  
Porque é a única padrão da equipe?

479

00:26:29 --> 00:26:31  
- [inspira tensa]  
- A Enid me contou.

480

00:26:31 --> 00:26:32  
[ri sem graça]

481

00:26:33 --> 00:26:36  
Pra falar a verdade,  
eu nunca me encaixei em lugar nenhum.

482

00:26:37 --> 00:26:41  
Esquisita demais pros padrões,  
não o suficiente pros excluídos.

483

00:26:41 --> 00:26:44  
Achei que em Nunca Mais seria diferente,

484

00:26:44 --> 00:26:47  
mas ainda tem um monte de professores  
que mal me respeitam.

485

00:26:48 --> 00:26:51  
Eu finjo não me importar  
se não gostam de mim.

486

00:26:53 --> 00:26:54  
Lá no fundo...

487

00:26:57 --> 00:26:58  
até que eu gosto.

488

00:26:58 --> 00:26:59  
[ri suavemente]

489

00:27:01 --> 00:27:03  
- Nunca perca isso, Wandinha.  
- Perder o quê?

490

00:27:04 --> 00:27:07  
[suspira] A habilidade de não deixar

os outros definirem você.

491

00:27:08 --> 00:27:09

Isso é um dom.

492

00:27:11 --> 00:27:12

Nem sempre parece ser.

493

00:27:14 --> 00:27:16

As plantas mais interessantes  
crescem na sombra.

494

00:27:18 --> 00:27:19

[música sentimental tocando]

495

00:27:20 --> 00:27:22

E se algum dia  
precisar conversar com alguém,

496

00:27:22 --> 00:27:24

a porta da estufa está sempre aberta.

497

00:27:29 --> 00:27:31

[sino badalando]

498

00:27:50 --> 00:27:53

O livro roxo deve tá aqui em algum lugar.  
Comece a investigar.

499

00:27:54 --> 00:27:56

[música enigmática tocando]

500

00:28:33 --> 00:28:35

O Rowan é cheio de surpresas.

501

00:28:36 --> 00:28:38

[batidas à porta]

502

00:28:39 --> 00:28:41

[Xavier suspira]

503

00:28:42 --> 00:28:44

[batidas à porta]

504

00:28:48 --> 00:28:49

Não devia tá aqui em cima.

505

00:28:50 --> 00:28:51

Bom te ver também.

506

00:28:51 --> 00:28:54

Como passou pelo responsável?  
Com seus poderes de sereia?

507

00:28:54 --> 00:28:55

Não quando uso isso.

508

00:28:56 --> 00:28:58

Vai te matar não pensar  
o pior de mim pra variar?

509

00:28:58 --> 00:29:01

- [Xavier] O que você quer, Bianca?

- [Bianca] Ver como você tá.

510

00:29:02 --> 00:29:05

Sinto muito pelo Rowan,  
sei que eram amigos.

511

00:29:05 --> 00:29:07

Desde quando você se importa com o Rowan?

512

00:29:07 --> 00:29:10  
Hmm, você que tinha medo  
que ele fizesse mal a Wandinha.

513  
00:29:10 --> 00:29:13  
Não é por isso que tá seguindo ela  
feito um cachorrinho carente?

514  
00:29:13 --> 00:29:15  
Ou tem algo mais?

515  
00:29:16 --> 00:29:17  
[Xavier zomba]

516  
00:29:18 --> 00:29:20  
Sério, o que você vê nela?

517  
00:29:21 --> 00:29:24  
De repente tá a fim de uma gótica trágica  
que se veste como se fosse de funerária?

518  
00:29:24 --> 00:29:27  
Talvez por não ter tentado me manipular.

519  
00:29:27 --> 00:29:30  
Eu cometo um errinho,  
e você não me perdoa.

520  
00:29:30 --> 00:29:32  
Ela te trata feito lixo,  
e você não se cansa.

521  
00:29:32 --> 00:29:33  
Por que a fixação com a Wandinha?

522  
00:29:33 --> 00:29:35  
Porque ela se acha melhor que todo mundo.

523

00:29:36 --&gt; 00:29:37

[suspira]

524

00:29:37 --&gt; 00:29:40

Eu tô doida pra acabar  
com o prédio Ofélia amanhã

525

00:29:40 --&gt; 00:29:42

e ver a colega lobisomem dela desmoronar.

526

00:29:43 --&gt; 00:29:45

Vai ser mesmo uma final inesquecível.

527

00:29:45 --&gt; 00:29:47

É, não quero nem saber o que planejou.

528

00:29:47 --&gt; 00:29:49

Meu jogo já começou.

529

00:29:49 --&gt; 00:29:50

Gosto de ganhar.

530

00:29:51 --&gt; 00:29:52

O que tem de mal?

531

00:29:53 --&gt; 00:29:56

E ainda pergunta  
por que eu terminei com você?

532

00:29:57 --&gt; 00:29:58

Você adorava meu instinto assassino.

533

00:30:02 --&gt; 00:30:04

A gente arrasava juntos, Xavier.

534

00:30:05 --&gt; 00:30:06

Você acha?

535

00:30:07 --&gt; 00:30:08

Era o que queria que eu sentisse?

536

00:30:12 --&gt; 00:30:16

Acredite, Wandinha Addams não é  
a garota dos seus sonhos.

537

00:30:16 --&gt; 00:30:18

Ela é a matéria dos seus pesadelos.

538

00:30:20 --&gt; 00:30:22

[música tensa tocando]

539

00:30:23 --&gt; 00:30:24

[porta abre]

540

00:30:24 --&gt; 00:30:26

[Enid chorando]

541

00:30:29 --&gt; 00:30:33

Onde você tava?

Eu tô tendo um ataque cardíaco agora!

542

00:30:33 --&gt; 00:30:34

A Yoko tá na enfermaria.

543

00:30:34 --&gt; 00:30:37

- O que houve?

- Incidente com pão de alho.

544

00:30:37 --&gt; 00:30:39

Ela teve uma grave reação alérgica  
e agora ela tá fora da Copa Poe,

545

00:30:40 --> 00:30:41  
e eu tô sem copiloto!

546

00:30:41 --> 00:30:43  
Não foi acidente,  
a Bianca tá por trás disso.

547

00:30:43 --> 00:30:45  
- Como você sabe?  
- Não importa.

548

00:30:45 --> 00:30:46  
Nós vamos derrubar ela amanhã.

549

00:30:46 --> 00:30:48  
[funga] Espera.

550

00:30:49 --> 00:30:50  
Vai se juntar à equipe?

551

00:30:51 --> 00:30:54  
Vai fazer isso... por mim?

552

00:30:56 --> 00:30:58  
Eu quero humilhar a Bianca a tal ponto

553

00:30:58 --> 00:31:01  
que o gosto amargo da derrota  
vai queimar a garganta dela.

554

00:31:02 --> 00:31:05  
É, mas, principalmente,  
porque somos amigas, né?

555

00:31:07 --> 00:31:09

Como ela vive ganhando?

556

00:31:09 --> 00:31:10  
É de queimar os miolos.

557

00:31:11 --> 00:31:14  
Nos últimos dois anos, nenhum outro barco  
atravessou o lago sem afundar.

558

00:31:14 --> 00:31:15  
Parece sabotagem.

559

00:31:16 --> 00:31:17  
Não tem regras na Copa Poe,

560

00:31:17 --> 00:31:20  
e ela é uma sereia, ou seja,  
ela é a mestre das águas.

561

00:31:22 --> 00:31:24  
Então vamos derrotá-la no jogo dela.

562

00:31:30 --> 00:31:32  
[conversas indistintas]

563

00:31:37 --> 00:31:40  
- Tudo pronto.  
- Ótimo. Mãozinha em posição.

564

00:31:40 --> 00:31:41  
Vai me contar o que tramaram a noite toda?

565

00:31:42 --> 00:31:43  
E estragar a surpresa?

566

00:31:43 --> 00:31:47

Falando em surpresas,  
sua fantasia tá na tenda!

567

00:31:47 --> 00:31:48  
Fantasia?

568

00:31:49 --> 00:31:52  
Meu Deus, você tá perr-feita!

569

00:31:52 --> 00:31:54  
Só uma coisa, cadê os bigodes?

570

00:31:55 --> 00:31:57  
Pergunta de novo  
e só vai ficar com seis vidas.

571

00:31:58 --> 00:32:01  
[música aventureasca medieval tocando]

572

00:32:21 --> 00:32:22  
Foco.

573

00:32:24 --> 00:32:26  
[Bianca] O que temos aqui?

574

00:32:26 --> 00:32:28  
A menor da ninhada?

575

00:32:29 --> 00:32:32  
Só pra constar, eu não acho  
que sou melhor do que todo mundo.

576

00:32:33 --> 00:32:34  
Só melhor que você.

577

00:32:35 --> 00:32:39

Quero dar a todos as boas-vindas  
à Copa Edgar Allan Poe.

578

00:32:39 --> 00:32:41

É uma das tradições anuais de Nunca Mais

579

00:32:41 --> 00:32:45

da qual mais nos orgulhamos,  
iniciada há 125 anos.

580

00:32:46 --> 00:32:48

Cada equipe deve dar a volta  
na Ilha Corvo,

581

00:32:49 --> 00:32:53

pegar uma bandeira da cripta do Crackstone  
e voltar sem afundar ou ser afundado.

582

00:32:54 --> 00:32:57

A primeira equipe a cruzar  
a linha de chegada com a bandeira

583

00:32:57 --> 00:32:59

ganha a copa e o direito  
de se gabar por um ano,

584

00:32:59 --> 00:33:02

assim como alguns privilégios especiais.

585

00:33:02 --> 00:33:04

Que a Copa Poe comece!

586

00:33:04 --> 00:33:06

[aluno 1] Vai, vai, vai, vai!

587

00:33:06 --> 00:33:07

[público vibra]

588

00:33:07 --> 00:33:10  
Continua! Anda logo, rema aí!

589

00:33:10 --> 00:33:11  
[aluno 2] Eu tô remando!

590

00:33:11 --> 00:33:13  
[música de ação tocando]

591

00:33:13 --> 00:33:15  
[público vibrando]

592

00:33:18 --> 00:33:20  
- [Xavier] Com licença.  
- [aluno 3] Vamos embora!

593

00:33:20 --> 00:33:23  
- Vamos! Vai, vai!  
- Vamos lá! Boa, muito bom!

594

00:33:41 --> 00:33:43  
[Enid ofega, grunhe]

595

00:33:43 --> 00:33:44  
O GATO PRETO

596

00:33:44 --> 00:33:47  
- [aluno 3] Anda!  
- [aluno 4] Continuem! Vai!

597

00:33:48 --> 00:33:50  
O POÇO E O PÊNDULO

598

00:33:50 --> 00:33:51  
Vai!

599

00:33:56 --> 00:33:57  
[machado zune]

600

00:33:57 --> 00:33:58  
[Enid arfa]

601

00:34:00 --> 00:34:01  
[aluno 1] Remem, força! Vai, vai, vai!

602

00:34:02 --> 00:34:04  
- [aluna 1] Vamos lá! Remem!  
- [aluna 2] Vamos!

603

00:34:10 --> 00:34:11  
- [baque]  
- [alunos arfam]

604

00:34:12 --> 00:34:13  
[riem]

605

00:34:14 --> 00:34:17  
- [aluno 5] Para!  
- O que é isso? Que é isso?

606

00:34:17 --> 00:34:18  
Espera aí! Espera aí!

607

00:34:22 --> 00:34:24  
[alunos exclamam, gritam]

608

00:34:25 --> 00:34:26  
[aluno 5] Socorro!

609

00:34:26 --> 00:34:29  
- Isso foi culpa sua!

- É, cara! O que que houve?

610

00:34:29 --> 00:34:31  
[risada maliciosa]

611

00:34:35 --> 00:34:36  
[música de ação continua]

612

00:34:42 --> 00:34:44  
[Enid] Mais rápido!

613

00:34:48 --> 00:34:49  
Mãozinha?

614

00:34:53 --> 00:34:55  
[projétil sibila]

615

00:35:03 --> 00:35:04  
[gemido agudo]

616

00:35:08 --> 00:35:10  
[Xavier] Vamos, é por aqui.

617

00:35:18 --> 00:35:21  
Fica aqui e não deixa  
a Bianca sabotar nosso barco.

618

00:35:26 --> 00:35:29  
Mãozinha, preciso que distraia  
alguns curingas.

619

00:35:31 --> 00:35:33  
[música de ação continua]

620

00:35:34 --> 00:35:36  
[ofega]

621

00:35:42 --&gt; 00:35:43

[aluno 6] Anda, vai, vai, vai!

622

00:35:44 --&gt; 00:35:45

[aluno 7] Vamos! Vamos logo!

623

00:35:51 --&gt; 00:35:52

[baque]

624

00:35:52 --&gt; 00:35:53

[Ajax] Vamos, cara.

625

00:35:54 --&gt; 00:35:56

- Ela tá bem ali. Vamos!

- Anda!

626

00:35:57 --&gt; 00:35:59

[Xavier] Até mais, Wandinha!

627

00:36:03 --&gt; 00:36:05

[zunido macabro]

628

00:36:05 --&gt; 00:36:07

[áudio distorcido, abafado]

629

00:36:10 --&gt; 00:36:13

[sussurros distorcidos indistintos]

630

00:36:18 --&gt; 00:36:20

[música sombria delicada tocando]

631

00:36:22 --&gt; 00:36:23

Você é a chave.

632

00:36:25 --> 00:36:26  
[zunido macabro]

633

00:36:26 --> 00:36:28  
Tirando um soninho? [ri]

634

00:36:29 --> 00:36:31  
[música misteriosa tocando]

635

00:36:36 --> 00:36:39  
[música de ação volta a tocar]

636

00:36:39 --> 00:36:41  
[Enid] Vamos, depressa! Temos que ir!

637

00:36:45 --> 00:36:47  
[água escorrendo]

638

00:36:48 --> 00:36:50  
Ih! Que que é isso?  
Tá entrando água aqui, cara!

639

00:36:50 --> 00:36:53  
- Tá entrando água! Não, não!  
- [Xavier] O que tá acontecendo?

640

00:36:53 --> 00:36:56  
- [Xavier] Gente!  
- Olha quanta água!

641

00:36:56 --> 00:36:58  
[Enid] Até mais, curingas!

642

00:36:59 --> 00:37:00  
[Xavier] Droga!

643

00:37:00 --> 00:37:04  
Eu me perguntei: "OQWF?"  
O que Wandinha faria?

644  
00:37:08 --> 00:37:11  
As últimas duas equipes são Os Dourados...

645  
00:37:11 --> 00:37:13  
[público vibrando]

646  
00:37:13 --> 00:37:14  
...e Os Gatos Pretos.

647  
00:37:24 --> 00:37:26  
- [Enid] Vamos, vamos, vamos!  
- [alavanca chia]

648  
00:37:29 --> 00:37:30  
[Enid ofega]

649  
00:37:38 --> 00:37:40  
- [baque abafado]  
- [grunhido]

650  
00:37:42 --> 00:37:44  
[Enid grunhe, ofega]

651  
00:37:45 --> 00:37:46  
[grunhido]

652  
00:37:46 --> 00:37:50  
- Vamos!  
- Vai, força! Vai!

653  
00:37:57 --> 00:37:58  
[pancada abafada]

654

00:38:05 --> 00:38:07  
[música de ação continua]

655

00:38:10 --> 00:38:12  
[Enid ofega, grunhe]

656

00:38:13 --> 00:38:14  
[Enid] Peguei vocês!

657

00:38:21 --> 00:38:22  
[Enid] A gente tá chegando!

658

00:38:22 --> 00:38:25  
CHEGADA

659

00:38:25 --> 00:38:27  
[todos vibrando]

660

00:38:27 --> 00:38:29  
[música triunfante tocando]

661

00:38:36 --> 00:38:39  
[Enid vibra]

662

00:38:43 --> 00:38:44  
Ai, meu Deus, Wandinha! Conseguimos!

663

00:38:44 --> 00:38:47  
Esse é o maior momento  
de toda a minha vida!

664

00:38:47 --> 00:38:50  
Confessa, você meio que entrou  
no espírito da escola.

665

00:38:52 --> 00:38:53  
[ofega, grunhe]

666  
00:38:54 --> 00:38:57  
Não me disse que era  
um espírito sombrio e vingativo.

667  
00:39:02 --> 00:39:07  
A primeira Copa Poe aconteceu em 1897

668  
00:39:07 --> 00:39:12  
como forma não só de homenagear  
o mais famoso ex-aluno de Nunca Mais,

669  
00:39:12 --> 00:39:16  
mas para celebrar os valores  
que todos os excluídos compartilham:

670  
00:39:16 --> 00:39:21  
comunidade, perseverança e determinação.

671  
00:39:21 --> 00:39:24  
E certamente vimos esses valores  
serem exibidos hoje.

672  
00:39:27 --> 00:39:28  
[Weems ri]

673  
00:39:29 --> 00:39:31  
- [Enid vibra gritando]  
- [todos vibram]

674  
00:39:31 --> 00:39:33  
[Weems] Parabéns ao prédio Ofélia!

675  
00:39:35 --> 00:39:39  
Como ex-residente, ficarei muito feliz

em ver a taça de volta à estante

676

00:39:39 --> 00:39:41  
depois de todos esses anos.

677

00:39:41 --> 00:39:43  
[vibrações continuam]

678

00:39:47 --> 00:39:49  
[música dramática tocando]

679

00:39:52 --> 00:39:53  
[suspira]

680

00:40:05 --> 00:40:07  
[Enid] O que tá fazendo aqui?

681

00:40:07 --> 00:40:09  
Me escondendo.

682

00:40:09 --> 00:40:11  
Todos estão sorrindo pra mim lá fora,  
é irritante.

683

00:40:11 --> 00:40:13  
[ri] É, se chama ter sucesso.

684

00:40:13 --> 00:40:15  
Você detonou a Bianca Barclay,  
tenta curtir.

685

00:40:16 --> 00:40:18  
As meninas querem saber  
se você vai mais tarde.

686

00:40:19 --> 00:40:20

Vem, sim, não vai te matar.

687

00:40:23 --> 00:40:24

Eu vou pensar.

688

00:40:25 --> 00:40:26

Hum.

689

00:40:28 --> 00:40:29

Isso!

690

00:40:29 --> 00:40:31

[Weems] É bom ver você se enturmando.

691

00:40:32 --> 00:40:33

Igual à sua mãe.

692

00:40:34 --> 00:40:38

Minha mãe e eu somos duas pessoas e espécies totalmente diferentes.

693

00:40:41 --> 00:40:46

A última vez que o prédio Ofélia ganhou a Copa Poe, sua mãe era capitã da equipe.

694

00:40:48 --> 00:40:49

Eu era a copiloto.

695

00:40:51 --> 00:40:54

Talvez sejam mais parecidas do que você acha.

696

00:40:56 --> 00:40:59

[Enid ri] Ai, eu tô tão empolgada!

697

00:40:59 --> 00:41:03

[sussurrando] Elas jogaram sujo,  
não precisa ficar assim.

698

00:41:03 --> 00:41:05

Depois a gente pensa numa vingança.

699

00:41:05 --> 00:41:07

[máquina de escrever digitando]

700

00:41:08 --> 00:41:10

[Wandinha] Nunca Mais continua  
a ser um enigma.

701

00:41:11 --> 00:41:14

Um lugar onde as perguntas  
superam em muito as repostas.

702

00:41:16 --> 00:41:17

Mas, às vezes...

703

00:41:19 --> 00:41:21

a resposta está bem diante de você.

704

00:41:21 --> 00:41:23

[música sombria tocando]

705

00:41:32 --> 00:41:36

Não se preocupe, Edgar Allan.  
Vejo seu sorrisinho hipócrita.

706

00:41:37 --> 00:41:39

Mas sou eu quem vai rir por último.

707

00:41:41 --> 00:41:43

Seu pendor por enigmas era lendário,

708

00:41:44 --> 00:41:48  
e este pode ser o mais engenhoso até hoje  
porque não é um enigma único.

709

00:41:48 --> 00:41:51  
Não, a cada frase é um enigma separado.

710

00:41:51 --> 00:41:54  
"O oposto da Lua." Sol.

711

00:41:54 --> 00:41:57  
"Ancestral protetor." Totem.

712

00:41:57 --> 00:42:00  
"Dois meses antes de junho." Abril.

713

00:42:00 --> 00:42:03  
"O roxo mais claro." Lilás.  
"Um monte grande." Alto.

714

00:42:03 --> 00:42:07  
"Epíteto de Ártemis." Délia.  
"Guarda as cinzas." Urna.

715

00:42:07 --> 00:42:11  
"Aquele que faz uma proclamação." Arauto.  
"Não tem pernas, mas anda." Sapato.

716

00:42:12 --> 00:42:13  
CÍRCULO, EXCEÇÃO

717

00:42:13 --> 00:42:15  
[escrevendo]

718

00:42:22 --> 00:42:24  
"A resposta gera um som agudo e rangente."

719  
00:42:24 --> 00:42:28  
DOISESTALOS

720  
00:42:29 --> 00:42:30  
[ri suavemente]

721  
00:42:30 --> 00:42:33  
[música se intensifica, para]

722  
00:42:34 --> 00:42:37  
[estátua estala]

723  
00:42:41 --> 00:42:45  
[acorde dramático toca]

724  
00:42:53 --> 00:42:56  
[música misteriosa tocando]

725  
00:43:08 --> 00:43:09  
Sociedades secretas.

726  
00:43:09 --> 00:43:11  
Bibliotecas escondidas.

727  
00:43:12 --> 00:43:14  
Minha mãe me olhando de modo crítico.

728  
00:43:16 --> 00:43:18  
Isso tudo são coisas  
que eu passei a esperar.

729  
00:43:42 --> 00:43:45  
Mas assim que avancei  
na direção da verdade...

730

00:43:46 --> 00:43:48

Por sorte, não tenho medo do escuro.

731

00:43:48 --> 00:43:50

[música-tema macabra tocando]

732

00:46:44 --> 00:46:45

[música para]

733

00:46:45 --> 00:46:48

[rugido]

# WEDNESDAY



**8FLiX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.